

## SURA AN-NABĀ' <sup>1014</sup> (LA GRAN NOTICIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acerca de qué se preguntan entre ellos (quienes rechazan la verdad)?
2. Acerca de la gran noticia (de la resurrección)
3. sobre la cual discrepan.
4. Mas ya sabrán (lo que les sucederá el Día de la Resurrección por negarla).
5. Ya sabrán (lo que les sucederá) sin duda alguna.
6. ¿Acaso no hicimos de la tierra un lugar habitable
7. e hicimos de las montañas estaca <sup>1015</sup> (para fijarla)?;
8. y os creamos en parejas;
9. e hicimos de vuestro sueño un descanso
10. y que la noche os cubriera (con su oscuridad);
11. e hicimos el día para que buscarais en él vuestro medio de vida;
12. y levantamos sobre vosotros siete (cielos) firmes
13. y dispusimos (en ellos) una radiante lámpara (el sol);
14. y hacemos descender de las nubes agua en abundancia
15. para que con ella broten las semillas y las plantas

## سورة النبأ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

﴿٢﴾ عَنِ النَّبَأِ الْعَظِيمِ

﴿٣﴾ الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

﴿٤﴾ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

﴿٥﴾ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

﴿٦﴾ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا

﴿٧﴾ وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

﴿٨﴾ وَخَلَقْنَاهُ أَزْوَاجًا

﴿٩﴾ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

﴿١٠﴾ وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

﴿١١﴾ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

﴿١٢﴾ وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا

﴿١٣﴾ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

﴿١٤﴾ وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

﴿١٥﴾ لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا

<sup>1014</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

<sup>1015</sup> Ver la nota de la aleya 15 de la sura 16.

16. y (crezcan densos) jardines con árboles cuyas ramas se entrelazan. وَجَنَّتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17. En verdad, el Día Decisivo (en que Al-lah separará a los creyentes de quienes rechazan la verdad para juzgarlos) está fijado. إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾
18. Ese día sonará el cuerno<sup>1016</sup> y acudiréis en multitudes; يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19. el cielo se abrirá dando paso a numerosas puertas (para que descendan los ángeles); وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
20. y las montañas serán eliminadas (de donde se hallaban) y se convertirán en un espejismo. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. Realmente, el infierno estará al acecho. إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22. Y allí morarán quienes se hayan excedido (y hayan rechazado la verdad). لِلطَّغْيِينِ مَنَآبَا ﴿٢٢﴾
23. Allí permanecerán durante siglos indefinidos. لَنِيشِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24. No hallarán nada que los refresque<sup>1017</sup> ni bebida (que aplaque la sed). لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
25. Solo obtendrán para beber agua hirviendo y las secreciones (de las heridas de sus habitantes). إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
26. Será un castigo acorde a las malas acciones que cometieron. جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾
27. No esperaban rendir cuentas de sus acciones. إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
28. y desmintieron rotundamente Nuestras aleyas. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

<sup>1016</sup> El cuerno sonará dos veces: la primera vez que suene, todo ser viviente que entonces se halle sobre la tierra perecerá; y la segunda vez, a la que hace referencia esta aleya, todos resucitarán para comparecer ante Al-lah.

<sup>1017</sup> Algunos comentaristas interpretan la aleya de la siguiente manera: «No conocerán (allí) el sueño ni probarán ninguna bebida (que aplaque la sed)».

29. Y todo lo hemos registrado con precisión.
30. Sufrid, pues; no haremos sino aumentar vuestro castigo.
31. Ciertamente, los piadosos triunfarán.
32. Tendrán jardines y viñedos (en el paraíso),
33. y huríes de eterna juventud<sup>1018</sup> de la misma edad,
34. y copas rebosantes (de un vino no embriagador).
35. No escucharán en el paraíso banalidades ni mentiras.
36. Esa será su recompensa: una concesión generosa por las acciones que realizaron, de parte de tu Señor,
37. el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, el Clemente. Nadie podrá pronunciar palabra (sin Su consentimiento).
38. Ese día el ángel Gabriel se presentará junto con los ángeles alineados y solo hablará aquel a quien el Clemente conceda permiso y no dirá sino la verdad.
39. Ese será el Día Ineludible. Quien quiera, pues, que tome el camino que lo lleve a Él (obedeciéndolo para estar a salvo de Su castigo).
40. Realmente, os hemos advertido de un castigo cercano. Ese día el hombre verá las acciones que realizó, y el que rechazó la verdad dirá: «¡Ojalá fuera polvo (y no hubiera existido nunca para no ser castigado)!».

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

وَكُوعًا أَنْزَابًا ﴿٣٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ

لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ

رَبِّهِ مَسَاجًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ  
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ

يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

<sup>1018</sup> Literalmente, la aleya dice: «Y huríes de firmes senos», para describir la eterna juventud de dichas mujeres del paraíso.

**SURA AN-NĀZI'ĀT<sup>1019</sup>**  
**(LOS ÁNGELES QUE**  
**ARRANCAN LAS ALMAS)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
 el Clemente, el Misericordioso**

1. (Juro) por los ángeles que arrancan con fuerza (las almas de quienes murieron rechazando la verdad),
2. por los que toman con suavidad (las almas de quienes creyeron y obraron rectamente),
3. por los que descienden y ascienden (con órdenes de su Señor),
4. por los que compiten (por cumplir Sus mandatos con rapidez),
5. por los que controlan los asuntos (de la creación por orden de su Señor; por ellos juro que todos resucitaréis).
6. Cuando (suene el cuerno por primera vez y) todo tiemble (y perezca)
7. y le siga un segundo (soplido; entonces tendrá lugar el Día de la Resurrección).
8. Ese día los corazones de algunos hombres (aquellos que negaron la verdad) se estremecerán
9. y (estos) bajarán la mirada humillados.
10. (En la vida terrenal) solían decir (con escepticismo): «¿Realmente volveremos a la vida
11. «cuando seamos huesos carcomidos (en la tumba)?»

**سورة النازعات**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ عَمِلُوا

وَالَّذِينَ كَانُوا

وَالَّذِينَ كَانُوا

فَالَّذِينَ كَانُوا

فَالَّذِينَ كَانُوا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ

يَقُولُونَ أَيْنَا لِمَ رَدُّوْنَ فِي الْخَافِرَةِ

أَيُّ ذَا كُنَّا عِظْمًا نَّخْرَةً

**1019** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 46 aleyas.

12. Decían: «¡Si así sucediera, tal retorno sería la perdición!<sup>1020</sup>».
13. Y bastará con que (el cuerno) suene una sola vez (después de que todas las criaturas hayan perecido)
14. para que todos (resuciten y) aparezcan en la superficie (de una nueva tierra).
15. ¿Conoces la historia de Moisés (oh, Muhammad)?
16. Su Señor lo llamó en el valle sagrado de Tua (en la región del Sinaí)
17. (y le dijo:) «Ve al Faraón, pues ha transgredido los límites (de la incredulidad),
18. «y dile: “¿Acaso no queréis purificaros (aceptando la religión de vuestro Señor)?
19. «¿No queréis que os guíe hacia vuestro Señor para que seáis piadoso y Lo temáis?’».
20. Y le mostró un gran milagro (como prueba del poder de su Señor).
21. Mas (el Faraón) lo desmintió y desobedeció.
22. Después, dio la espalda (a la fe) y continuó haciendo todo lo posible (por sembrar la corrupción y oponerse a la verdad).
23. Y convocó (a su gente) y proclamó:
24. «Yo soy vuestro señor supremo (y no Al-lah)».

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَن تَرْكَبَ ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَنَحْنُ ﴿١٩﴾

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

<sup>1020</sup> Sería la perdición para ellos porque negaron la resurrección en la vida terrenal y por ello serían castigados.

25. Y Al-lah lo castigará en la otra vida como lo castigó en esta para que sirviera de lección (a quienes actuasen como él)<sup>1021</sup>.
26. Realmente, en ello hay un motivo de reflexión para quienes temen (a Al-lah).
27. ¿Acaso creéis que vuestra creación es más difícil que la del cielo?
28. Él lo elevó (sobre vosotros) y lo perfeccionó.
29. Cubrió la noche (con la oscuridad) e iluminó la mañana.
30. Y extendió después la tierra haciéndola habitable,
31. e hizo que de ella brotaran el agua y los pastos.
32. Y fijó las montañas.
33. Todo ello para vuestro beneficio y el de vuestros rebaños.
34. Y cuando tenga lugar la gran catástrofe (el Día de la Resurrección),
35. el hombre recordará todas las acciones que cometió,
36. y el infierno se hará visible para quienes contemplan.
37. En cuanto a quienes se hayan excedido (negando la verdad)
38. y hayan preferido la vida terrenal (a la eterna),
39. tendrán por morada el infierno.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٢٦﴾

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً مَّاءً وَمَرْعَهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعِمَ كُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

وَبُرْزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

وَأَتَى الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

<sup>1021</sup> También puede interpretarse que «Al-lah lo castigó por su última y primera transgresión», siendo la última las palabras: «Yo soy vuestro señor supremo».

40. Y quienes hayan temido comparecer ante su Señor y hayan reprimido sus pasiones (para obedecer a Al-lah)
41. tendrán por morada el paraíso.
42. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) cuándo tendrá lugar la Hora final.
43. Mas tú no tienes conocimiento de ello.
44. Solo tu Señor sabe cuándo sucederá.
45. Tú no eres sino un amonestador para quienes temen su llegada.
46. Y cuando la vean, creerán haber vivido solo una tarde o una mañana<sup>1022</sup>.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ  
عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ  
ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

<sup>1022</sup> Ver la nota de la aleya 104 de la sura 20.

## SURA 'ABASA<sup>1023</sup> (FRUNCIÓ EL CEÑO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. (El Profeta) frunció el ceño y dio la espalda
2. al ciego cuando este se presentó ante él<sup>1024</sup>.
3. ¿Y quién sabe (¡oh, Muhammad!) si (lo que tuviera que decirle) no fuese a purificarlo?,
4. ¿o que tu exhortación no le fuese de beneficio?
5. Mientras que a quien se cree autosuficiente por su opulencia,
6. tú lo atiendes y le prestas atención,
7. cuando no es tu responsabilidad si se purifica (de su incredulidad, pues solo te incumbe transmitirle el mensaje).
8. Y, sin embargo, al (ciego) que se apresura hacia ti (para que lo guíes)
9. y que teme (a Al-lah)
10. lo desatiendes.
11. ¡No vuelvas a hacer algo así! Estas (aleyas) son una exhortación
12. para quienes quieran reflexionar sobre ellas,

## سورة عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ①

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ②

وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ③

أَوْ يَذْكُرُ فَنفَعَهُ الذِّكْرَى ④

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ⑤

فَأَن تَصَدَّقَ لَهُ ⑥

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّيَ ⑦

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ⑧

وَهُوَ يَخْشَى ⑨

فَأَن تَعْنَهُ نُلْهِى ⑩

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑪

فَمَن شَاءَ ذَكَّرْهُ ⑫

<sup>1023</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 42 aleyas.

<sup>1024</sup> Estas aleyas fueron reveladas después de que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se molestara porque un ciego creyente que quería hacerle una consulta lo interrumpió cuando él estaba exhortando a uno de los líderes idólatras de La Meca para que aceptara el islam. El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— hizo caso omiso del ciego y continuó exhortando al poderoso líder. Al-lah lo reprocha aquí por dicha acción, lo que constituye una prueba contra los argumentos de quienes opinan que el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— es el autor del Corán; pues no tendría sentido que él se reprochara a sí mismo una acción como esta.



13. y están registradas en unas páginas honorables (la Tabla Protegida),
14. exaltadas y purificadas,
15. que están en manos de unos emisarios (ángeles que transmiten la revelación de Al-lah a los hombres),
16. nobles y obedientes.
17. ¡Que Al-lah expulse de Su misericordia al hombre por su ingratitud!
18. ¿(Acaso no sabe) a partir de qué lo creó (Al-lah)?
19. Lo creó a partir de una insignificante cantidad de semen y después le dio una forma armoniosa.
20. Después le facilitó el camino (para nacer)<sup>1025</sup>.
21. Luego hace que muera y que reciba sepultura.
22. Y cuando quiera lo resucitará.
23. Y, no obstante, el hombre no cumple con lo que le es ordenado.
24. ¡Que el hombre repare en su alimento!
25. Nos somos Quienes enviamos lluvia abundante del cielo,
26. hendimos la tierra en surcos
27. y hacemos que germinen las semillas,
28. las vides y la hierba,
29. los olivos y las palmeras,
30. frondosos jardines,

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

قُلِ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ﴿١٧﴾

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ. ﴿١٨﴾

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ. ﴿١٩﴾

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ. ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ. ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ. ﴿٢٢﴾

كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرُهُ. ﴿٢٣﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ. ﴿٢٤﴾

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

<sup>1025</sup> O bien el camino de la verdad y el de la falsedad.

31. frutos y pastos.

وَفِكْهَةً وَأَبَا ٣١

32. Todo ello para vuestro beneficio y el de vuestros rebaños.

مَنْعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٣٢

33. Y cuando llegue el Gran Estruendo (el Día de la Resurrección),

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ٣٣

34. ese día el hombre huirá de su hermano,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

35. de su madre y de su padre,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥

36. de su esposa y de sus hijos.

وَصَحْبَتِهِ وَبَنِيهِ ٣٦

37. Ese día todos estarán ocupados, preocupados por su propio devenir.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

38. Ese día habrá rostros resplandecientes,

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

39. sonrientes y alegres;

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

40. y habrá rostros (apesadumbrados) que estarán cubiertos de polvo

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠

41. y de una negra oscuridad.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

42. Esos serán (los de) quienes rechazaron la verdad y fueron pecadores.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٢

SURA AT-TAKUIR<sup>1026</sup>

## (EL OSCURECIMIENTO DEL SOL)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando el sol se oscurezca y su luz se extinga (el Día del Juicio Final);
2. cuando las estrellas se dispersen y caigan (abandonando sus órbitas);
3. cuando las montañas sean desplazadas de sus sitios y pulverizadas;
4. cuando las camellas preñadas sean abandonadas;
5. cuando las bestias sean congregadas;
6. cuando los mares ardan;
7. cuando las almas se emparejen<sup>1027</sup>;
8. cuando se les pregunte a las niñas recién nacidas (enterradas vivas)
9. por qué pecado fueron asesinadas<sup>1028</sup>;
10. cuando los registros de las obras sean repartidos y abiertos;
11. cuando el cielo sea arrancado de su lugar;
12. cuando el infierno se avive;
13. cuando el paraíso se acerque (a quienes vayan a habitarlo);
14. entonces, todos sabrán las buenas y malas acciones que cometieron.
15. Juro por los astros que desaparecen (durante el día)

## سورة التكوير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾
- وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾
- وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾
- وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾
- وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾
- وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾
- وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾
- وَإِذَا الْمَوْتَى سُئِلَتْ ﴿٨﴾
- بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾
- وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
- وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
- وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾
- وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنْزِلَتْ ﴿١٣﴾
- عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
- فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَنَسِ ﴿١٥﴾

**1026** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 29 aleyas.

**1027** Puede significar cuando el alma se reúne con su cuerpo o cuando los piadosos se reúnan con los piadosos y los pecadores con los pecadores.

**1028** Ver la nota de la aleya 137 de la sura 6.

16. y recorren (el cielo) con rapidez (por la noche) y después se ocultan;
17. (juro) por la noche cuando llega con su oscuridad
18. y por cuando aclara el día
19. que el Corán es la palabra (de Al-lah revelada a través) de un mensajero honorable (el ángel Gabriel),
20. el cual ha sido dotado de poder y dispone de una posición elevada ante el Señor del Trono,
21. y es obedecido y respetado (en los cielos por otros ángeles) y digno de confianza.
22. Y (juro que) vuestro compañero (Muhammad) no está loco.
23. Y realmente vio (al ángel Gabriel en su forma original) en el claro horizonte<sup>1029</sup>;
24. y no ha ocultado nada de la revelación.
25. Y esta exhortación no es la palabra del Demonio, el expulsado.
26. ¿Adónde vais, pues? (¿Qué camino seguiréis si os alejáis del Corán?)
27. En verdad, (el Corán) es una exhortación para los mundos de los hombres y de los *yinn*,
28. para quien quiera guiarse de vosotros.
29. Y no podréis hacerlo a menos que Al-lah, el Señor de toda la creación, lo quiera.

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

وَالَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا نَفَسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْئِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

1029 Ver la nota de la aleya 6 de la sura 53.

**SURA AL INFITĀR<sup>1030</sup>**  
**(EL RESQUEBRAJAMIENTO**  
**DEL CIELO)**

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
 el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando el cielo se resquebraje;
2. cuando los astros se dispersen  
 (abandonando sus órbitas);
3. cuando los mares se entremezclen;
4. cuando las tumbas expulsen a los  
 muertos;
5. entonces, todos sabrán las buenas y  
 las malas acciones que realizaron.
6. ¡Oh, hombre (que niegas la verdad)!,  
 ¿qué te sedujo y te apartó de tu  
 Generoso Señor,
7. Aquel que te creó, te modeló con  
 perfección y armonía
8. y te concedió la apariencia que quiso?
9. Y, sin embargo, negáis el Día del  
 Juicio Final.
10. Y, en verdad, tenéis (ángeles)  
 guardianes
11. que son honorables, registran (todas  
 vuestras acciones)
12. y saben lo que hacéis.
13. Ciertamente, los creyentes piadosos  
 gozarán de las delicias (del paraíso);
14. mientras que los pecadores incrédulos  
 estarán en el fuego (del infierno),

**سورة الانفطار**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ①

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَرَتْ ②

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ ③

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑦

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ⑨

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑩

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑪

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬

وَالِ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑭

**1030** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 19 aleyas.

15. en el que entrarán el Día del Juicio Final

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

16. y del que no podrán salir (jamás).

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17. ¿Y sabes lo que es el Día del Juicio Final?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18. ¿Sabes lo que realmente es el Día del Juicio Final?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Es un día en que nadie podrá hacer nada por ayudar a otro y Al-lah decidirá sobre todos los asuntos.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ سَعِيًّا وَلَا أَمْرٌ  
يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

## SURA AL MUTAFFIFĪN<sup>1031</sup> (LOS ESTAFADORES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Ay de los estafadores!,  
2. esos que cuando compran, exigen la medida y el peso exactos;  
3. pero cuando venden, dan una medida o un peso inferior al debido.  
4. ¿Acaso no saben que resucitarán  
5. en un día terrible?  
6. Ese día (el Día de la Resurrección) todos los hombres comparecerán ante el Señor de toda la creación.  
7. Verdaderamente, el registro de las obras de los pecadores incrédulos se halla en el *sijjin*<sup>1032</sup>.  
8. ¿Y sabes qué es el *sijjin*?  
9. (Es el destino que les ha sido decretado, y) el registro de sus obras está marcado y sellado.  
10. ¡Ay ese día de quienes niegan la verdad!;  
11. esos que desmienten el Día del Juicio Final.  
12. Y solo lo desmienten los transgresores pecadores.  
13. Si se les recitan Nuestras aleyas, dicen: «¡No son más que viejas leyendas!».

## سورة المطففين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾  
الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾  
وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾  
أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾  
لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾  
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾  
كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾  
وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ ﴿٨﴾  
كِتَابٌ مَّرْمُومٌ ﴿٩﴾  
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾  
الَّذِينَ يَكِيدُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾  
وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾  
إِذَا تُنْزِلُ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

<sup>1031</sup> Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina, y consta de 36 aleyas.

<sup>1032</sup> Hay diferentes interpretaciones acerca del significado de sijjin. La más extendida es que se trata de una eterna prisión y de un doloroso castigo en lo más bajo de la tierra, o bajo las siete tierras, que tendrán como destino quienes hayan negado la verdad y no hayan obrado rectamente. Otra interpretación es que *sijjin* es un libro que comprende todas las acciones de los demonios y pecadores incrédulos.

14. ¡No es cierto lo que dicen! Realmente, sus corazones están cubiertos por todos los pecados y las malas acciones que realizaron;
15. y el Día de la Resurrección, una barrera les impedirá ver a su Señor.
16. Después entrarán en el fuego (del infierno).
17. Luego se les dirá: «Esto es lo que negabais».
18. Verdaderamente, el registro de las obras de los creyentes virtuosos se halla en el 'il-liyyin<sup>1033</sup>.
19. ¿Y sabes qué es el 'il-liyyin?
20. (Es el destino que les ha sido decretado, y) el registro de sus obras está marcado y sellado.
21. Y los (ángeles) allegados a Al-lah dan testimonio de ello.
22. En verdad, los creyentes piadosos gozarán de las delicias del paraíso.
23. Contemplarán (todas las gracias que Al-lah les ha concedido)<sup>1034</sup> reclinados en divanes.
24. En sus rostros se apreciará el brillo de la felicidad.
25. Se les dará de beber el néctar de un vino puro sellado,
26. cuyo último sorbo será de la fragancia del almizcle. ¡Que por él compitan (obedeciendo a su Señor en esta vida) quienes lo deseen!

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَنْبَرِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَرْفُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَنْبَرِ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَظْهَرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

خِتَمُهُمْ مِنْ ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُنْتَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

<sup>1033</sup> La interpretación más extendida de este término es que significa un lugar elevado sobre los siete cielos, o bien el paraíso, que tendrán como destino quienes hayan creído en la verdad y hayan obrado con rectitud. Otra interpretación es que 'il-liyyin es un libro que comprende todas las acciones de los ángeles y de los creyentes.

<sup>1034</sup> También puede interpretarse que estarán contemplando a Al-lah, exaltado sea



27. Y estará mezclado con agua de Tasnim,
28. el cual es un manantial del que beben los más allegados (a Al-lah).
29. Ciertamente, los pecadores incrédulos se reían de los creyentes (en la vida terrenal).
30. Cuando estos pasaban ante ellos, se guiñaban el ojo unos a otros (mofándose de los creyentes);
31. y cuando regresaban a sus familias, lo hacían satisfechos (de su actitud).
32. Y cuando los veían, se decían: «Realmente, esos están extraviados (por seguir a Muhammad)».
33. Mas no era de su competencia juzgarlos.
34. No obstante, el Día de la Resurrección los creyentes se reirán de quienes rechazaron la verdad
35. y contemplarán (el castigo de quienes negaron la fe) reclinados en divanes.
36. ¿Acaso quienes rechazaron la verdad no obtendrán su merecido por lo que hicieron?

وَمِنْ رَجَائِهِمْ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ  
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

**SURA AL INSHIQĀQ<sup>1035</sup>**  
**(EL DESGARRAMIENTO**  
**DEL CIELO)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,**  
**el Clemente, el Misericordioso**

1. Cuando el cielo se desgarre
2. acatando la orden de su Señor, como debe hacer;
3. cuando la tierra se nivele y se expanda (por completo)
4. y arroje todo lo que guarda en su interior hasta vaciarse
5. acatando la orden de su Señor, como debe hacer (entonces sucederá el Día de la Resurrección).
6. ¡Oh, hombre!, te diriges hacia tu Señor con tus buenas y malas acciones y comparecerás ante Él.
7. Quien reciba el registro de sus acciones con la mano derecha
8. tendrá un juicio fácil (y rápido),
9. y regresará con los suyos (al paraíso) lleno de felicidad.
10. Mas quien reciba el registro de sus acciones por detrás de la espalda
11. suplicará su destrucción (para no sufrir el tormento eterno del infierno)
12. y entrará en el fuego abrasador.
13. Él vivía feliz entre los suyos
14. sin pensar que resucitaría y regresaría (a su Señor para ser juzgado).
15. ¡Por supuesto que será (resucitado y) juzgado! Su Señor lo estaba observando.

**سورة الانشقاق**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

❦ إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ①

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ②

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ  
 كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ⑥

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑦

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑪

وَيَصَلَّى سَعِيرًا ⑫

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑬

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ⑭

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑮

**1035** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 25 aleyas.

16. Juro por el crepúsculo,  
 17. por la noche y por todo lo que abarca,  
 18. y por la luna llena  
 19. que pasaréis por distintas etapas<sup>1036</sup>.  
 20. ¿Qué les sucede (a quienes rechazan la verdad)? ¿Por qué no creen?  
 21. ¿Por qué no se postran cuando se les recita el Corán?<sup>1037</sup>  
 22. Quienes rechazan la verdad niegan (la resurrección).  
 23. Mas Al-lah sabe bien lo que ocultan (en el corazón).  
 24. Anúnciales (¡oh, Muhammad!) que tendrán un castigo doloroso,  
 25. salvo quienes crean y actúen rectamente, (pues) estos recibirán una recompensa sin límites.

فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ۝١٦

وَالَيْلِ وَمَا وَسَقِ ۝١٧

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٨

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقِ ۝١٩

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢٠

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢١

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٢

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٣

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٤

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٥

<sup>1036</sup> Puede referirse a la formación del feto y a las etapas posteriores de crecimiento del ser humano hasta que llega a la vejez; o puede referirse a que el hombre atravesará épocas de bonanza y de adversidad, de salud y de enfermedad, etc.

<sup>1037</sup> Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

## SURA AL BURUJ<sup>1038</sup> (LAS CONSTELACIONES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el firmamento y sus constelaciones,
2. por el día prometido (el Día de la Resurrección)
3. y por todo testigo y por lo atestiguado<sup>1039</sup>.
4. ¡Que sean expulsados de la misericordia de Al-lah las gentes del foso<sup>1040</sup>!
5. (Esos que encendieron en él) una hoguera que avivaban con combustible
6. y se sentaban a su alrededor
7. siendo testigos de lo que ellos mismos hacían (con los creyentes).
8. Y todo lo que les reprochaban era creer en Al-lah, el Poderoso y digno de toda alabanza;
9. Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Y Al-lah es testigo de todas las cosas.

## سورة البروج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

فَبَلِّغْ أَصْحَابُ الْأَحْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

**1038** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 22 aleyas.

**1039** Hay varias interpretaciones sobre el significado de esta aleya. La más extendida, apoyada por varios dichos del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, es que «testigo» se refiere al día del viernes, el cual goza de una importancia especial en el islam; mientras que «lo atestiguado», al noveno día del mes lunar dhul hijjah, conocido como el día de Arafat, el día más importante de la peregrinación del hajj. También puede entenderse que el término «testigo» se refiere a los ángeles y a los profetas que darán testimonio el Día de la Resurrección sobre la fe de los hombres.

**1040** Esta aleya alude a un suceso que tuvo lugar años antes del comienzo de la misión del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, en el que hombres, mujeres y niños fueron arrojados, por orden de un rey idólatra e injusto, a un foso donde había una hoguera por no querer renegar de su fe pura y sincera en Al-lah. La aleya se dirige contra los responsables de dicho foso y quienes ejecutaron con tranquilidad las órdenes de quemar a los creyentes.

10. Quienes quemaron a los creyentes y a las creyentes, y no se arrepintieron después, recibirán el castigo del infierno y serán atormentados en el fuego.
11. Y quienes crean y actúen con rectitud tendrán por recompensa jardines por donde corren ríos. Ese será el gran triunfo.
12. Realmente, el castigo de Al-lah contra los incrédulos es severo.
13. Él es Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección).
14. Y Él es el Indulgente, el Afable,
15. el Señor del majestuoso Trono,
16. Quien hace (siempre) lo que quiere.
17. ¿Has oído (¡oh, Muhammad!) lo que sucedió a los ejércitos
18. (de aquellos que desmintieron a sus profetas) como el pueblo del Faraón y el de Zamud?
19. Y sin embargo, quienes rechazan la verdad se empeñan en seguir negándola.
20. Mas Al-lah los tiene bajo Su control.
21. En verdad, este es un Corán Glorioso.
22. (Y está registrado) en la Tabla Protegida.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ  
يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ  
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتُ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أُنْتُكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنُ وَنَمُودُ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

## SURA AT-TÂRIQ<sup>1041</sup> (EL VISITANTE NOCTURNO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el cielo y por el visitante nocturno.
2. ¿Y sabes qué es el visitante nocturno?
3. Es la estrella de luz penetrante.
4. No hay ser humano que no tenga un ángel guardián (que registre sus acciones).
5. ¡Que el hombre (descendiente de Adán) repare en el origen de su creación!
6. Fue creado a partir de un líquido eyaculado
7. procedente de entre la columna vertebral y las costillas.
8. Y (Al-lah) tiene poder para devolverle la vida
9. el día en que se revelen todos los secretos (el Día de la Resurrección).
10. Entonces (el hombre) no podrá salvarse a sí mismo ni tendrá a nadie que lo socorra.
11. (Juro) por el cielo que retorna
12. y por la tierra que se abre (para que broten las plantas)
13. que (el Corán) es la palabra decisiva (que distingue entre la verdad y la falsedad)

## سورة الطارق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الْأَصْدَعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

<sup>1041</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 17 aleyas.

14. y no es una banalidad.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

15. (Quienes rechazan la verdad) traman un plan (contra el Profeta y el Corán),

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16. mas Yo también preparo un plan (para defender la verdad).

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. Sé paciente (¡oh, Muhammad!) y concédeles un tiempo (que ya verás el castigo que recibirán).

فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَزِيلُهُمْ رُبَّمَا ﴿١٧﴾